

Ogólne warunki sprzedaży – tłumaczenie

§ 1. Postanowienia ogólne – zakres obowiązywania

Obowiązują wyłącznie warunki dostawy ustalone przez Dostawcę, które są ważne także dla wszystkich przyszłych dostaw. Wszelkie zmiany warunków dostawy zaczynają obowiązywać w momencie poinformowania o nich Zamawiającego. Nie obowiązują warunki współpracy przyjęte przez Zamawiającego. Wszelkie ustalenia zawarte między Dostawcą i Zamawiającym mające na celu wykonanie umowy wymagają formy pisemnej. Jakikolwiek odstępowanie od przyjętych zasad są możliwe tylko dla pojedynczych dostaw. Warunki dostawy obowiązują wyłącznie w transakcjach zawieranych pomiędzy przedsiębiorcami/przedsiębiorstwami.

§ 2. Oferta – dokumenty ofertowe – zmiany techniczne

Oferta Dostawcy nie ma charakteru wiążącego, o ile sama oferta ani potwierdzenie zamówienia nie zawierają innych ustaleń. Przedmiotem umowy jest wyłącznie sprzedane urządzenie posiadające wszystkie właściwości i cechy oraz jego przeznaczenie zgodne z załączonym potwierdzeniem zamówienia i podstawowym opisem w prospekcie Dostawcy. Dostawca zastrzega sobie prawo własności i prawo autorskie w odniesieniu do rysunków, ilustracji, obliczeń i innych dokumentów. Dostawca zastrzega sobie także możliwość wprowadzenia zmian technicznych, o ile są one związane z postępem technicznym, lepszym użytkowaniem produktu lub jego bezpieczną eksploatacją.

§ 3. Ceny – warunki płatności

Wobec braku odrębnych ustaleń obowiązują ceny „loco fabryka” z wyłączeniem opakowania, które jest rozliczane osobno. Płatności należy uiszczać gotówką w u dostawcy w następujący sposób: 20% kwoty w momencie złożenia zamówienia, dalsze 75% po wpłynięciu zawiadomienia o gotowości do wysyłki a reszta w ciągu 30 dni po otrzymaniu informacji o gotowości do wysyłki. Przyjmowanie weksli i czeków jest dozwolone tylko w celu dokonania płatności przy czym Zamawiający ponosi koszty dyskontowania i koszty manipulacyjne. Jeśli płatność zostanie odroczone lub nastąpi z opóźnieniem, wówczas nalicza się odsetki w wysokości 8% powyżej podstawowej stopy procentowej, wymagające bezwzględności uiszczenia. Nie wyklucza się przy tym dochodzenia roszczeń ze strony Dostawcy z tytułu dalszych szkód. Potrącenie roszczeń wzajemnych jest wykluczone, o ile nie ustalono ich w sposób prawomocny i bezsporny. Dostawca zastrzega sobie prawo do stosownej zmiany cen, w sytuacji gdy po zawarciu umowy wystąpią obniżki lub podwyżki kosztów, o ile Zamawiający zażąda ich udokumentowania. Zastrzeżenie to dotyczy także dostosowania ceny brutto w sytuacji, gdy stawka podatku obrotowego ulegnie zmianie.

§ 4. Termin dostawy

Termin dostawy rozpoczyna się w momencie wysłania potwierdzenia zamówienia, jednak nie przed wyjaśnieniem wszystkich niezbędnych kwestii technicznych. Terminowa realizacja dostawy jest także warunkiem wcześniejszego i terminowego uiszczenia płatności ratalnych Zamawiającego oraz jego pozostałych obowiązków współdziałania. Jeśli zobowiązania te zostaną uregulowane z opóźnieniem, wówczas przyjęty termin dostawy ulega przesunięciu o czas co najmniej równy terminowi opóźnienia. Termin dostawy wyduża się odpowiednio w razie wystąpienia niemożliwych do przewidzenia, pozazakładowych zdarzeń pozostających poza sferą wpływów Dostawcy o ile stwierdzono, że mają one istotny wpływ na wytworzenie lub dostarczenie przedmiotu dostawy. Dotyczy to także niezawinionych przez Dostawcę przejściowych przeszkód w realizacji świadczonych usług ze strony poddostawców. Dopuszcza się także dostawy częściowe.

§ 5. Przejście ryzyka

Ryzyko przechodzi na Zamawiającego najpóźniej w momencie wysłania części dostawy; ma to miejsce także w razie dostaw częściowych lub w sytuacji, gdy Dostawca przyjmuje na siebie dalsze świadczenia, jak np. koszty wysyłki, transport i ustawienie zamówionego towaru.

Na życzenie Zamawiającego Dostawca może ubezpieczyć transport na koszt Zamawiającego.

§ 6. Gwarancja z tytułu wad

Prawa gwarancyjne przyjęte przez Zamawiającego przewidują, że dopełnił on obowiązku kontroli i reklamacji towaru zgodnie z § 377 Kodeksu handlowego. Jeśli dostawa jest wadliwa, wówczas Dostawca jest zobowiązany do usunięcia usterek lub dostarczenia przedmiotu wolnego od wad. W razie braku usunięcia wad/dostawy zastępczej Zamawiający może odstąpić od umowy lub domagać się obniżenia ceny. W przypadku produktów obcych i znacznych braków materiałowych zakres gwarancji ogranicza się do odstąpienia od roszczeń z tytułu rękojmi, które przysługują mu wobec Dostawcy produktów obcych. W razie odstąpienia Dostawca może domagać się od Zamawiającego stosownego odszkodowania z tytułu korzyści uzyskiwanych z przedmiotu umowy do chwili odstąpienia. Odszkodowanie za użytkowanie jest naliczane na podstawie 5-letniego czasu użytkowania przedmiotu umowy (co w przypadku normalnej eksploatacji odpowiada 10.000 godzinom pracy) z uwzględnieniem stosownego rabatu odpowiadającego zakresowi, do którego ogranicza się użytkowanie. W przypadku zmian lub napraw dokonywanych w sposób niefachowy przez Zamawiającego lub osoby trzecie bez uprzedniej zgody Dostawcy wyklucza się roszczenia gwarancyjne z tytułu powstałych w związku z tym skutków; dotyczy to również montażu lub użytkowania części zamiennych lub akcesoriów nie zalecanych przez Dostawcę. Gwarancja z tytułu wad rzeczowych jest także wykluczona w przypadku, gdy na żądanie Zamawiającego montaż urządzenia nie zostanie wykonany przez Dostawcę lub jego personel, lub też w przypadku braku przestrzegania przepisów technicznych lub wytycznych Dostawcy dotyczących użytkowania lub konserwacji. Nakłady związane z realizacją działań naprawczych ponosi Dostawca. Nie dotyczy to większych nakładów związanych z zaangażowaniem osób trzecich ze strony Zamawiającego lub też powstałych taki sposób, że zamówiony przedmiot został doręczony po dostawie do innego miejsca niż siedziba Zamawiającego. W przypadku niewielkich urządzeń, Dostawca zastrzega sobie prawo do żądania transportu zwrotnego do zakładu w celu dokonania działań naprawczych. Jeśli ktoś z zadań Zamawiającego okaże się nieuzasadnione, wówczas Zamawiający ponosi jego koszty, jeśli w wyniku znacznego zaniedbania nie miał świadomości że chodzi o roszczenia z tytułu działań naprawczych, za które Dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

Termin gwarancji z tytułu braku wad w dostawie wynosi 1 rok, licząc od momentu przeniesienia ryzyka. Termin gwarancji ogranicza się zatem do momentu, w którym czas eksploatacji urządzenia przekroczy 2000 godzin, co odpowiada jednoznanowej pracy urządzeniu przez 8 godzin dziennie przez 250 dnia roboczych w roku. W przypadku składowania wrzecion HF oraz wrzecion silników o liczbie obrotów od 15000 obr/min, gwarancja obejmuje tylko czas eksploatacji wynoszący 1000 godzin pracy w warunkach technicznych. Warunkiem do uwzględnienia roszczeń z tytułu gwarancji jest prawidłowa konserwacja urządzenia wykonywana przez Zamawiającego oraz jej stosowna dokumentacja zgodnie z dostarczonym dziennikiem konserwacji oraz zalecanych w nim okresami konserwacji chyba że Zamawiający udowodni, że wada nie jest wynikiem nieprawidłowej konserwacji lub braku stosowania się do zalecanych okresów konserwacji. Zakres odpowiedzialności Dostawcy w przypadku takiego rażącego naruszenia zobowiązań zawinione przez niego lub jego pracowników kształtuje się zgodnie z odpowiednimi postanowieniami ustawowymi. Dostawca odpowiada za uszkodzenia ciała lub uszczerbek na zdrowiu będące wynikiem rażącego zaniedbania swoich obowiązków oraz roszczeń z tytułu nierozważnego zaniedbania ze strony swoich przedstawicieli lub pracowników jak i za roszczenia z tytułu ustawy o odpowiedzialności za produkt. W przypadku niewielkiego naruszenia głównego obowiązku dostarczenia świadczenia przez Dostawcę lub jego personel odpowiedzialność za pozostałe szkody ogranicza się do typowych, przewidywalnych i bezpośrednich przeciętnych szkód typowych dla tego rodzaju umów. Przedsiębiorca nie ponosi odpowiedzialności za niewielkie naruszenie zobowiązań umownych o małym znaczeniu.

§ 6. Gwarancja Uzupelnienie kwestii „Software” (Oprogramowanie)

Oprócz warunków przyjętych dla wstępnych dostawców oprogramowania sterującego, w przypadku oprogramowania nie ma możliwości dochodzenia roszczeń w razie tylko nieznacznego odchylenia od uzgodnionej jakości - także dla błędów oprogramowania, których powtórzenie jest niemożliwe. Nie istnieje również obowiązek podjęcia działań naprawczych, o ile możliwe było uniknięcie błędów dzięki stosownym procedurom wprowadzania danych.

Jeśli w przypadku problematycznych elementów oprogramowania chodzi o takie, dla których firma Spinner nie posiada kodu źródłowego (zewnętrzne oprogramowanie sterujące np. Siemens, Fanuc lub innych producentów), wówczas firma Spinner jest zobowiązana do dokonania poprawek wyłącznie w sytuacji, gdy posiada bezbłędną wersję oprogramowania lub może ją zdobyć przy poniesieniu niewielkich nakładów a implementacja jest także związana z niewielkimi nakładami. Jeśli nowe elementy oprogramowania wymagają aktualizacji posiadanego sprzętu, wówczas w kosztach poniesionych z tego tytułu uczestniczy użytkownik urządzenia domagający się działań naprawczych.

§ 7. Zwolnienie Dostawcy

Zamawiający zwalnia Dostawcę od wszelkich roszczeń osób trzecich w pełnym zakresie, jeśli dostawy i świadczenia Zamawiającego były przyczyną tego rodzaju roszczeń osób trzecich.

§ 8. Zastrzeżenie odstąpienia Dostawcy

Dostawca zastrzega sobie prawo do odstąpienia lub żądania zabezpieczenia Dostawy, o ile po zawarciu umowy nastąpi pogorszenie stanu majątkowego Zamawiającego, a w szczególności w razie ograniczenia wypłacalności i zadłużenia lub też w sytuacji, gdy Dostawca dowie się później o pogorszeniu sytuacji majątkowej Zamawiającego mającemu miejsce już chwili zawierania umowy. Zamawiający zwróci Dostawcy wszelkie nakłady poniesione w związku z zawarciem umowy.

§ 9 Odstąpienie i rozwiązanie umowy przez Zamawiającego

Jeśli Dostawca bez powodu odstąpi od umowy lub rozwiąże ją, wówczas ma on obowiązek zwrócenia Dostawcy wszystkich poniesione przez niego dotąd kosztów. We wszystkich przypadkach Dostawca jest uprawniony do ryczałtu z tytułu rekompensaty lub zastąpienia obniżenia wartości do wysokości 20% wartości zamówienia. Zamawiającemu przysługuje przy tym możliwość udowodnienia, że dane szkody lub obniżenie wartości nie miały miejsca lub też są znacznie niższe niż ryczałt.

§ 10. Zastrzeżenie własności

Dostawca zastrzega sobie prawo własności do przedmiotu dostawy do momentu zaspokojenia wszystkich roszczeń powstałych w momencie zawarcia umowy, łącznie ze wszystkimi roszczeniami wynikającymi z tytułu kolejnych zleceń, dodatkowych zamówień oraz zamówień części zamiennych. W przypadku zachowania sprzecznego umową, a w szczególności w razie zwłoki w płatnościach, Dostawca ma prawo do wyznaczenia dodatkowego terminu a następnie do odstąpienia od umowy. Zamawiający jest zobowiązany, do należytego obchodzenia się z przedmiotem umowy. W okresie zastrzeżenia własności Dostawca ma prawo do ubezpieczenia przedmiotu dostawy od pożaru, powodzi i pozostałych szkód na koszt Zamawiającego do nowej wartości, o ile Zamawiający sam nie zawarł takiego ubezpieczenia. W razie konieczności prac konserwacyjne lub naprawcze Zamawiający przeprowadza je na własny koszt. Zamawiający nie może zastawiać przedmiotu dostawy ani przedstawiać go do zabezpieczenia. W przypadku zastawu, zajęcia lub innego rozporządzenia przedmiotem przez osoby trzecie, Zamawiający jest zobowiązany do natychmiastowego poinformowania o tym Dostawcy. Zamawiający ma prawo do dalszego zastawienia przedmiotu dostawy tylko po uzyskaniu uprzedniej pisemnej zgody Dostawcy. W takim przypadku Zamawiający odstępuje na rzecz Dostawcy wszystkie roszczenia do wysokości ceny zakupu uzgodnionej między Dostawcą a Zamawiającym łącznie z podatkiem VAT, powstałe wobec osób trzecich w wyniku dalszego zbycia niezależnie od tego, czy przedmiot dostawy zostanie odsprzedany bez lub po dokonaniu przeróbek. W celu spożytkowania tego roszczenia na rzecz Dostawcy, Zamawiający jest uprawniony - nawet po rozwiązaniu umowy - do przejęcia roszczenia bez szkody dla uprawnień Dostawcy. Dostawca zobowiązuje się jednak do wstrzymania przejęcia roszczenia na czas, w którym Zamawiający spełnia swoje zobowiązania płatnicze, nie opóźnia płatności a w szczególności nie wnosi wniosku o otwarcie postępowania upadłościowego. W razie wystąpienia takiego stanu rzeczy Dostawca może zażądać podania informacji o odstąpionych roszczeniach, dłużnikach oraz wszystkich danych niezbędnych do przejęcia jak i wydania przynależnych do nich dokumentów oraz poinformowania dłużników/osób trzecich o odstąpieniu od tych roszczeń. Dostawca jest zobowiązany do wydania wszystkich zabezpieczeń na żądanie Zamawiającego, gdy możliwa do uzyskania wartość zabezpieczeń przekracza wartość zabezpieczanych roszczeń o ponad 10%.

§ 11. Właściwość miejscowa sądu; miejsce spełnienia świadczenia

Miejscem dokonania dostawy i płatności oraz lokalizacją sądu właściwego przypadku sporów pośrednio lub bezpośrednio wynikających z umowy jest siedziba główna Dostawcy. Dostawca ma jednak prawo do wniesienia pozwu przeciwko Zamawiającemu również w miejscu, gdzie znajduje się jego siedziba.

§ 12. Zobowiązania umowne

Jeśli ktoś z warunków lub ustaleń niniejszej umowy stanie się w pełni lub częściowo nieważne, nie wpłynie to na skuteczność pozostałych ustaleń oraz umowy stron. Odnosnie nieważnych postanowień lub postanowień nie stanowiących części składowej umowy, treść tej umowy podlega przepisom ustawowym RFN.

§ 13. Powtórne przetwarzanie starych urządzeń

Wobec swoich klientów firma Spinner GmbH zobowiązuje się do bezpłatnego powtórnego przetworzenia urządzeń wyprodukowanych po 1991 r. Każdy użytkownik produktów firmy Spinner wytworzonych po 1991 r. do chwili obecnej może zwrócić je pod koniec ich czasu użytkowania do firmy Spinner w celu fachowego demontażu i utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego. Dotychczasowy użytkownik urządzenia nie ponosi żadnych kosztów związanych z jego utylizacją. Warunkiem tego jest jednak bezpłatna dostawa do zakładu firmy w Sauerlach.

§ 14. Eksport towarów „dual-use” (podwójnego przeznaczenia)

Maszyny CNC można określić mianem towarów podwójnego przeznaczenia, które jako takie w określonych okolicznościach przy eksporcie do innych krajów poza UE wymagają uzyskania zezwolenia ze strony właściwych organów. Dlatego każdy kupujący musi pamiętać, że każda odsprzedaż maszyny do krajów spoza UE musi podlegać każdorazowej kontroli a eksporter maszyn jest odpowiedzialny za zachowanie przepisów ustawowych UE/Republiki Federalnej Niemiec.